

Аксиологический подход к обучению фразеологизмам китайского языка

Научный руководитель – Дудушкина Светлана Викторовна

Семёнова Любовь Александровна

Студент (магистр)

Московский городской педагогический университет, Москва, Россия

E-mail: semenova.liuba@mail.ru

В настоящее время Китай занимает одну из ведущих позиций в экономической, политической, технической и других сферах, а значит, возрастает и роль китайского языка в современном мире. Обучение языку в наши дни носит практический характер, он является средством коммуникации. Основной целью общения является достижение понимания, которое невозможно без взаимного уважения участников коммуникации, в то время как каждый из них является носителем уникальной культуры своего народа. Таким образом, изучение любого языка тесно связано с погружением в культуру страны, в систему ценностей как артефактов культуры. [1]

Культура Китая уходит своими корнями в глубокую древность, исторические события находят свое отражение в языке, особенно в его фразеологическом составе, в основу которого легли изречения древних философов, цитаты из литературных произведений, афоризмы исторических деятелей. В данных языковых единицах проявляются духовные и нравственные ценности народа. [2] Как следствие, изучение фразеологизмов через призму аксиологической лингвистики, а также лингводидактики, основанной на ценностном подходе, представляется чрезвычайно продуктивным для решения проблемы повышения качества обучения студентов китайскому языку. Интересным и значимым с этих позиций может быть исследование в сопоставительном ключе ценностей, отраженных во фразеологизмах китайского и русского языков, в плане понимания степени их (ценностей) близости и / или удаленности.

Языковым взаимодействием носителей разных, в особенности удаленных друг от друга, культур наука стала заниматься относительно недавно. Свой вклад в развитие данного направления внесли такие специалисты в области межкультурной коммуникации, как С.Г. Тер-Минасова, Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова, Н.В. Барышников, П.В. Сысоев, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Е.Г. Тарева и многие другие. Много работ было посвящено и аксиологическому подходу в образовании в целом (Е.В. Бондаревская, Н.М. Воскресенская, А.В. Кирьякова, В.В. Краевский, З.А. Малькова). Аксиологической лингвистикой занимались такие известные ученые, как В.И. Карасик и его научная школа, Н.А. Красавский, Е.Ф. Серебренникова. Имеются попытки изучения в ценностном аспекте теории и методики обучения иностранным языкам (Н.Д. Гальскова, Е.Г. Тарева). Фразеологический состав русского языка рассматривали в своих работах В.В. Виноградов, Н.М. Шанский, В.Н. Телия, а фразеологией китайского языка занимались такие известные китаисты, как В.И. Горелов, М.Г. Прядохин, Л.И. Прядохина, И.В. Войцехович, в том числе и китайские: Ни Баоюань, ЯоПэнцы, Мо Пэнлин.

Стоит обратить внимание на особенности лингводидактики китайского языка. Поскольку Китай придерживается традиционных взглядов на обучение языку, применение аксиологического подхода в сфере образования отличается от общепринятого в странах Европы. Это не может не повлиять и на обучение китайскому языку иностранных студентов, образовательный процесс неразрывно связан с познанием культуры страны.

Несмотря на неослабевающий интерес исследователей и большое количество методических трудов, посвященных проблемам преподавания фразеологизмов иностранного языка,

в учебниках по китайскому языку разного рода крылатым выражениям уделяется не так много внимания, особенно на начальном этапе, когда необходимо дать студентам первоначальное представление (основу) о Китае и его культуре, о ценностях народа. Не отобраны для образовательных целей базовые ценности китайского народа, не определен потенциал фразеологических единиц как средств их (ценностей) вербализации, данные единицы не включены в содержание обучения на начальном этапе обучения китайскому языку. При их изучении также в должной степени не реализуется межкультурный подход, неразрывно связанный с аксиологическим: осмысление единиц фразеологического состава происходит на поверхностном уровне, без близкого знакомства с истоками и сопоставления с культурой родной страны.

Анализ существующей литературы и личный опыт изучения китайского языка позволяют выявить требующие разрешения противоречия между:

- заявленными в нормативных документах требованиями к уровню владения студентами китайским языком и недостаточным уровнем владения китайскими фразеологизмами;
- общепризнанной значимостью аксиологической лингвистики и аксиологического подхода в обучении иностранным языкам и недостатком исследований, посвященных применению аксиологического подхода при обучении китайскому языку;
- необходимостью формирования у студентов на начальном этапе обучения представления о культурных ценностях Китая и низким уровнем их реальных знаний о ценностях китайского народа.

Таким образом мы полагаем, что изучение студентами фразеологических единиц китайского языка будет более эффективным, если:

- процесс обучения фразеологизмам будет основан на аксиологическом подходе;
- будут выявлены базовые ценности носителей китайской культуры, представление о которых необходимо сформировать у студентов, начинающих изучение китайского языка;
- будет проведено сопоставление ценностей носителей китайской и русской культуры для выявления общего и различного;
- будут выбраны фразеологические единицы китайского и русского языка, отражающие данные ценности;
- будет разработана и экспериментально апробирована методика обучения фразеологизмам китайского на основе аксиологического подхода.

Источники и литература

- 1) Межкультурное иноязычное образование: лингводидактические стратегии и тактики: коллективная монография / Отв. Редактор Е.Г. Тарева, М., 2014
- 2) Хао Хуэйминь Национально-культурная специфика и источники фразеологизмов китайского языка // Вестник башкирского университета. 2008. No. 13(4). С. 1009-1011